

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии
и переводоведения

**Концепт «*God*» в английской лингвокультуре (на материале
словарей и романа «*Lord of the World*» Роберта Хью Бенсона)**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ МАГИСТРА

студента 2 курса 254 группы
направления 45.04.01 «Филология»
профиля «Современные европейские языки и перевод»

Горевой Елены Викторовны

Научный руководитель
к.ф.н., доцент

подпись, дата

Дубровская О.Н.

Зав. кафедрой
к.ф.н., доцент

подпись, дата

Харламова Т.В.

Саратов 2025

Введение. Данное исследование посвящено особенностям объективации концепта «*God*» в английской лингвокультуре.

Актуальность исследования обусловлена интересом современной когнитивной лингвистики к выявлению общекультурных концептов и описанию их структуры, содержания, а также средств репрезентации в определенной лингвокультуре. Особый интерес представляет сопоставительный анализ общекультурной и индивидуально-авторской интерпретации общекультурных концептов, к числу которых относится концепт «*God*».

Научная новизна работы заключается в выборе материала и методики исследования: впервые осуществляется лингвокогнитивный анализ концепта «*God*» на материале английского языка, включающий комплексное описание языковых единиц, вербализующих концепт, на лексикографическом материале и на материале художественного текста, в котором данный концепт занимает центральное место.

Объектом исследования является концептосфера английской лингвокультуры.

Предмет исследования – средства вербализации концепта «*God*» в британском варианте английского языка.

Цель исследования – выявить особенности репрезентации и содержания концепта «*God*» в английской лингвокультуре.

Задачи исследования:

1. Определить особенности ключевой номинации концепта «*God*» в английском языке и построить номинативное поле концепта «*God*» по данным лексикографических источников.
2. Построить номинативное поле концепта «*God*» на материале текста романа Р. Х. Бенсона «*Lord of the World*».
3. Выявить особенности структуры концепта «*God*» в романе Р. Х. Бенсона «*Lord of the World*».
4. Построить фрейм концепта «*God*» в английской лингвокультуре.

5. Выявить специфику содержания концепта «*God*» в английской лингвокультуре.

Материалом исследования послужили лексические единицы, вербализующие концепт «*God*» в словарях английского языка, и текст романа Р. Х. Бенсона «*Lord of the World*» (год издания - 2004).

Объем материала: 138 словарных статей, 3456 словоупотреблений. Текст романа Р. Х. Бенсона «*Lord of the World*»: 100324 словоупотребления.

Источники материала. Словари: *The Britannica Dictionary*, *The American Heritage Dictionary Of The English Language*, *Online Etymology Dictionary*, *Merriam-Webster's Online Dictionary (MWOD)*, *Cambridge Dictionary*, *The Wordsmyth English Dictionary-Thesaurus*, *Oxford learner's Dictionary*, *Macmillan English Dictionary*, *MacMillan English Dictionary for advanced learners*, *Longman Dictionary of contemporary English*, *Thesaurus*, *Cambridge Idioms*, *Pocket Catholic Dictionary*; электронный ресурс *The White House Archives*; роман «*Lord of the World*» Р.Х. Бенсона (электронный ресурс *Project Gutenberg*).

Методы исследования, используемые в работе: дефиниционный анализ, компонентный анализ, контент-анализ, лексико-стилистический анализ, методика исследования концепта, количественный анализ, полевой анализ, фреймовый анализ, лингвокогнитивное описание.

Положения, выносимые на защиту:

1. В английском языке ядро номинативного поля концепта «*God*» образуют лексемы *God*, *deity*, *spirit*, *being*, *Lord*, *Almighty*, *Creator*, *Ruler* и *Maker*. Ближнюю периферию номинативного поля концепта «*God*» образуют лексемы, связанные с культом поклонения Богу, характеристиками и действиями Бога. Ближняя периферия номинативного поля концепта представлена единицами *worship*, *follow*, *pray*, *create*, *rule*, *perfect*, *all-powerful*, *omnipotent*, *ideal* и *supernatural*. Дальняя периферия номинативного поля концепта образована идиомами и междометиями, использующими лексемы, составляющие ядро номинативного поля концепта.

2. В романе «*Lord of the World*» Р.Х. Бенсона ключевая номинация концепта «*God*» используется наряду с номинациями *Lord*, *Almighty*, *Creator* и *Maker*. Частотность употребления лексемы *God* значительно превышает частотность употребления лексемы *Lord*, *Almighty*, *Creator* и *Maker*. Данные прямые и производные номинации образуют ядро номинативного поля концепта. Ближнюю периферию номинативного поля концепта «*God*» образуют переносные номинации концепта *Creator* и *Maker*, а также тематическая группа лексем «Атрибуты», которая описывает качества Бога. Дальнюю периферию образуют фразеосочетания, включающие имя концепта, паремии, междометия с использованием ядерных лексем, свободные словосочетания и метафоры. К дальней периферии можно отнести все лексемы с семой «религия», наименования членов церковной иерархии, церковные ритуалы.

3. Концепт «*God*» обладает сложной многомерной структурой, которую можно представить в виде фрейма с узлами «Сущность», «Форма обращения», «Номинации», «Атрибуты», «Действия», «Отношения с человеком», «Ритуальные действия» и «Локус».

4. В английской лингвокультуре Бог является всемогущим трансцендентным существом, которое создало мир и управляет им. У человека есть особые способы связи с Богом: молитва, литургия, ритуальные действия. Номинативное поле концепта «*God*» пересекается с номинативным полем концепта «*World*» и концепта «*Satan*»: мир сотворён Богом, однако миром является и мир греха, отвергающий Бога. Лексема *Lord*, входящая в ядро номинативного поля концепта «*God*», может быть средством вербализации концепта «*Satan*».

Практическая значимость работы. Результаты исследования могут быть использованы при изучении специфики английской культуры и менталитета, концептосферы английской лингвокультуры, в вузовских курсах по теории коммуникации, лингвокультурологии, лексикологии, стилистике английского

языка, в практике преподавания английского языка как иностранного, в лексикографической практике.

Апробация работы. Результаты исследования были представлены на Всероссийской студенческой научно-практической конференции «Когнитивные и социокультурные аспекты изучения языка» (Саратов, СГУ) в 2024 и 2025 гг.

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованных источников.

Основное содержание работы. В главе 1 «Концепт как объект лингвистического изучения» рассматриваются понятия «концепт», «языковая картина мира», «менталитет», классификации концептов некоторых учёных-лингвистов: М. В. Пименовой, В. И. Карасика, А.П. Бабушкина и И. А. Стернина, а также описание Ч. Филмором концепта как фрейма.

Когнитивная лингвистика занимается изучением концептуализации мира в сознании человека. Одним из ключевых понятий когнитивной лингвистики является понятие «концепт». Концепт представляет собой ментальное образование, хранящееся в коллективном сознании и обладающая определёнными характеристиками (такими как: ментальное образование, отражение предметов и явлений мира и дополняемость индивидуальными признаками), которые могут различаться у представителей разных культур. Концепт может быть многослойным и обладать языковым выражением, этнокультурной и индивидуальной спецификой. На основе материала языковых единиц рассматриваются способы представления концептов в функциональном аспекте и посредством их признаков.

Набор концептов образует концептосферу – мыслительное образование, в которой концепты могут проявляться в различных формах. Концептосферы разных народов могут значительно различаться по своему составу и отражать особенности культуры того или иного народа.

«Языковая картина мира» отсылает к совокупности представлений о действительности, закреплённых в языке с помощью лексических единиц.

Это определённый способ восприятия и концептуализации действительности. Языковая картина мира является лишь частью концептосферы языка, так как не все концепты обретают лексическое выражение, а языковая картина описывает именно лексические единицы.

Менталитет является специфическим способом восприятия и понимания окружающей действительности, который определяется совокупностью когнитивных стереотипов сознания, характерных для определённой личности, социальной или этнической группы людей. Изучение менталитета в лингвистике связано с анализом его отражения в языке.

Каждый концепт как сложное ментальное образование включает в себя не только смысловое содержание, но и его оценку. В. И. Карасик различает в структуре концепта образно-перцептивный компонент (чувственные образы концепта), понятийный компонент (значения, вкладываемые в концепт) и ценностную составляющую (оценка концепта и поведенческие нормы, ему соответствующие).

Концепты многочисленны и неодинаковы по своей структуре и значению для социума, поэтому существуют различные подходы к их классификации. Классификация концептов может строиться на их принадлежности к группе носителей (универсальные, индивидуальные национальные, групповые), по степени абстрактности содержания (конкретные и абстрактные), по дискурсу как среде языкового существования (например, художественные).

Концепт можно рассматривать как «фрейм», то есть как когнитивные структуры, знание которых представляется концептами, которые, в свою очередь, могут быть представлены словами.

Существуют различные подходы к анализу концепта и к изучению его содержания. Исследователи выделяют следующие направления в изучении концепта: семантико-когнитивное (или лингвокогнитивное), психолингвистическое, логическое, лингвокультурологическое и

философско-семиотическое. Исследование концептов и концептосферы позволяет выделить архаичные знания о мире и влияние на них социокультурных факторов. Также можно сделать вывод о том, что языковая картина мира является языковым материалом, который выступает в качестве объекта лингвокогнитивного исследования. Номинативное поле концепта позволяет исследователям выделять и изучать ту часть концепта, которая отражает его наиболее коммуникативно релевантные признаки.

В главе 2 «Особенности вербализации, структура и содержание концепта *«God»* в английской лингвокультуре (на материале словарей и романа Р. Х. Бенсона *«Lord of the World»*) рассматривается семантика лексем, репрезентирующих концепт в английском языке, а также его часть его номинативного поля на материале словарей и художественного произведения, структура концепта и описание концепта как фрейма.

В результате анализа словарных дефиниций лексемы *God* можно выделить обобщённое значение *«the omnipotent and omniscient spirit worshipped as the creator and ruler of the world»*. Анализируя словарные толкования слова *Lord* можно заметить, что значений, не связанных с концептом *«God»*, у него больше, чем у слова *God*: оно может также означать официальную должность или титул. Согласно этимологическому анализу обоих лексем, можно сделать вывод о том, что лексема *God* появилась раньше лексемы *Lord* и изначально семантически связана только с семой «божество». Стоит, однако, отметить, что семы, входящие в дополнительные значения лексемы *Lord* («правитель», «главенствующий»), входят также и в значение лексемы *God*.

На основании лексикографического материала можно сделать вывод, что самыми частотными ядерными лексемами будут *deity*, *spirit* и *being*. Все три лексемы отражают ключевые характеристики Бога как «божества» (т.е. сверхъестественного существа, наделённого особой властью), «духа» (т.е. кого-то нематериального) и «существа» (т.е. кого-то реально

существующего). Эти же лексемы являются наиболее общими и потому часто используются в определениях для слов *God* или *Lord*.

Анализируемый нами концепт является общечеловеческим концептом и его отражение можно найти в разных лингвокультурах. Однако для англоязычного мира данный концепт является важной ценностью западной цивилизации. Страны западной Европы являются центром такой мировой религии как христианство. Выражение данного факта можно найти в контекстуальных синонимах, также используемых для выражения концепта «*God*».

В ходе исследования рассматривается текст, относящийся к художественному дискурсу. Согласно контент-анализу, концепт «*God*» в тексте романа «*Lord of the World*» Роберта Хью Бенсона в основном репрезентируется лексемами *God, Almighty, Maker, Creator Jesus Christ, Ruler*, а также контекстуальными синонимами *Lord, He/Him, You, Thou/Thee/Thy*. Концепт «*God*» является одним из ключевых концептов романа. В романе концепт «*God*» вербализуется посредством лексем *God, Lord, the Creator, the Maker, Almighty*. Все они являются общеупотребительными в христианско-религиозном дискурсе синонимами, относящимися к Богу, что подтверждается английскими словарями.

Обобщая результаты этимологического, лексикографического и контекстуального анализа лексем, вербализующих концепт «*God*», можно сделать вывод о том, что лексема *God* является ключевой, выступает в качестве основного представителя данного концепта и поэтому находится в ядре номинативного поля концепта. Лексемы *Almighty* и *Lord* находятся в ядре номинативного поля. Переносные номинации концепта (такие как *Maker, Creator, Ruler*), а также контекстуальные синонимы (например, *Jesus Christ, He, Him, You*) будут входить в ближнюю периферию номинативного поля концепта. К дальней периферии номинативного поля концепта можно отнести паремии, фразеосочетания, метафоры и свободные словосочетания, которые используют прямые номинации концепта. Внутри дальней

периферии номинативного поля концепта можно также выделить тематические группы лексем с семей «религия»: «Члены церковной иерархии», «Атрибуты», «Ритуальные действия».

Материал исследования позволяет выявить структуру концепта. За основу была взята структура концепта В. И. Карасика, который выделяет в структуре концепта три компонента: образный, ценностный и понятийный. Понятийный компонент определялся путем анализа словарных определений (выделены такие смысловые единицы, как «сверхъестественное существо», «объект поклонения», «всемогущество», «принадлежит к королевскому/высшему сословию по сравнению с человеком», «законодательная власть»). Ценностный компонент проявляется в общем анализе метафор и свободных сочетаний (верховная природа Бога – все царские, властные и правовые метафоры, деятельная природа Бога – все метафоры действия). Образный компонент представлен всеми общепринятыми идиомами, междометиями и восклицаниями. Понятие Бога настолько переплелось с жизнью человека, что нашло отражение в поговорках и междометиях. Следует отметить, что хотя в романе Его упоминают как всемогущее существо, в современном мире они прочно вошли в лексикон каждого человека и теперь выступают не как молитва или призыв, а как эмотивные единицы.

Концепт «*God*» обладает сложной многомерной структурой, которую можно представить в виде фрейма. Фрейм «*God*» представляет собой знание о сверхъестественном существе, которое создало мир и управляет им. Оно является объектом религиозного поклонения и в западном языковом сознании связано с христианством. Внутри фрейма «*God*» можно выделить узлы «Сущность», «Форма обращения», «Номинации», «Атрибуты», «Действия», «Отношения с человеком», «Ритуальные действия» и «Локус». Среди них можно назвать доминантным субфрейм «Сущность», так как лексем, входящие в него, часто упоминаются в тексте романа. Этот факт

позволяет сделать вывод о том, что Бог имеет большое значение для Роберта Хью Бенсона в его индивидуально-авторской картине мира.

Согласно анализу художественного материала, концепт «*God*» обладает несколькими особенностями. Так, например, ключевой концепт «*God*» романа «*Lord of the World*» Роберта Хью Бенсона тесно связан с концептом «*World*». В первую очередь, это следует из христианской картины мира – сам мир был создан Богом, Он же им и управляет. Во-вторых, данную связь концептов можно заметить в названии романа – оно использует лексем-репрезентанты обоих концептов: *Lord* и *World*. Однако, в данном случае лексема *Lord* не относится к концепту «*God*», но относится к концепту, который в Христианстве противопоставлен Богу – «*Devil*» или «*Satan*». Из этого факта можно сделать вывод о второй особенности концепта – двойственной семантики лексем *Lord*, так как лексема *Lord* может обозначать и Бога, и дьявола (при использовании её в словосочетании *Lord of the world* вербализуется концепт – «*Satan*»).

Заключение. Анализ концепта на материале словарей и романа показывает, что семантика лексем *God* и *Lord* совпадает, однако лексема *God* стала использоваться в значении «*Бог*» раньше лексем *Lord*. Ключевой лексемой, вербализующей концепт «*God*» в английской лингвокультуре, является лексема *God*. Лексем *Almighty*, *Lord*, *Creator*, *Maker* также вербализуют концепт и входят в ядро его номинативного поля, однако могут встречаться и в других значениях. В романе «*Lord of the World*» Роберта Хью Бенсона концепт вербализуется преимущественно лексемой *God*, в то время как другие лексем (такие как *Lord*, *Creator*, *Almighty*, *Maker*) встречаются в тексте романа реже. Структура и фрейм концепта подчёркивают основные характеристики, которыми обладает концепт в английской картине мира – всемогущество, сверхъестественная природа, обладание властью над миром и людьми. Анализ показал, что словарный и художественный материал вербализуют концепт с помощью лексем *God*, *Lord*, *Almighty*, *Creator*, *Maker*. Однако роман предоставляет возможность изучить более обширную часть

номинативного поля концепта. Номинативное поле концепта «*God*» на материале романа включает в себя большое количество метафор, связанных с концептом, разговорных выражений, которые, несмотря на запрет в христианстве на произношение имени Бога «напрасно», широко распространены в лингвокультуре для усиления эмоционального окраса речи, свободных словосочетаний, а также тематических групп слов, значение которых содержит сему «религия».

В качестве перспективы дальнейшего исследования представляется интересным рассмотреть концепт «*Satan*» подробнее и выявить другие лексемы или компоненты структуры, которые могут пересекаться с концептом «*God*».